## Table of contents

List of contributors ........................................ VII
Acknowledgements ........................................ IX

The lexical influence of English on European languages:
From words to phraseology ............................... 1
  *Virginia Pulcini, Cristiano Furiassi and Félix Rodríguez González*

### Section I. Exploring Anglicisms: Problems and methods

1. Fair play to them: Proficiency in English and types of borrowing
   *Ian MacKenzie* ........................................ 27

2. Proposing a pragmatic distinction for lexical Anglicisms
   *Esme Winter-Froemel and Alexander Onysko* .......... 43

3. Investigating gender variation of English loanwords in German
   *Marcus Callies, Alexander Onysko and Eva Ogiermann* 65

4. The collection of Anglicisms: Methodological issues in connection
   with impact studies in Norway
   *Anne-Line Graedler* .................................. 91

5. Semi-automatic approaches to Anglicism detection
   in Norwegian corpus data
   *Gisle Andersen* ...................................... 111

6. Lexicographic description of recent Anglicisms in Serbian:
   The project and its results
   *Tvrtko Prćić* .......................................... 131

7. Anglicisms in Armenian: Processes of adaptation
   *Anahit Galstyan* ...................................... 149
Section II. English-induced phraseology

8. Phraseology in flux: Danish Anglicisms beneath the surface
   Henrik Gottlieb

9. Multi-word loan translations and semantic borrowings
   from English in French journalistic discourse
   Ramón Martí Solano

10. Newly-coined Anglicisms in contemporary Spanish:
    A corpus-based approach
    José Luis Oncins-Martínez

11. Der Elefant im Raum... The influence of English
    on German phraseology
    Sabine Fiedler

12. English influence on Polish proverbial language
    Agata Rozumko

Section III. Anglicisms in specialized discourse

13. English direct loans in European football lexis
    Gunnar Bergh and Sölve Ohlander

14. Incorporation degrees of selected economics-related
    Anglicisms in Italian
    Paola Gaudio

15. Anglicisms in the discourse of Alitalia’s bailout in the Italian press
    Sabrina Fusari

Author index
Language index
Subject index